CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Ribadesella (Ribadesella, Asturias)
MUNICIPIO: Ribadesella
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2789; IMA Add.5b
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
So ista señalada lo/sa lt;desca(n)sagt; Mar/ina T(re)nsvindes.

Lectura dada por IMA Add.5b.
APARATO CRÍTICO:
Foronda nos había transmitido: quot
So esta fermada losa qei geneisce Marina Trasunderquot
.
TRADUCCIÓN:
Bajo esta señalada losa descansa Marina Trensvindes.

Traducción dada por IMA Add.5b.

COMENTARIO:

Se lee "señalada", teniendo en cuenta los signos abreviativos de la lápida y que, para "fermada" (por afirmada), le sobra a la copia de la lápida uno de los trazos verticales. "Quei" es modismo adverbial en asturiano de "Aller".

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA Add.5b
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: Castellano
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida desaparecida.

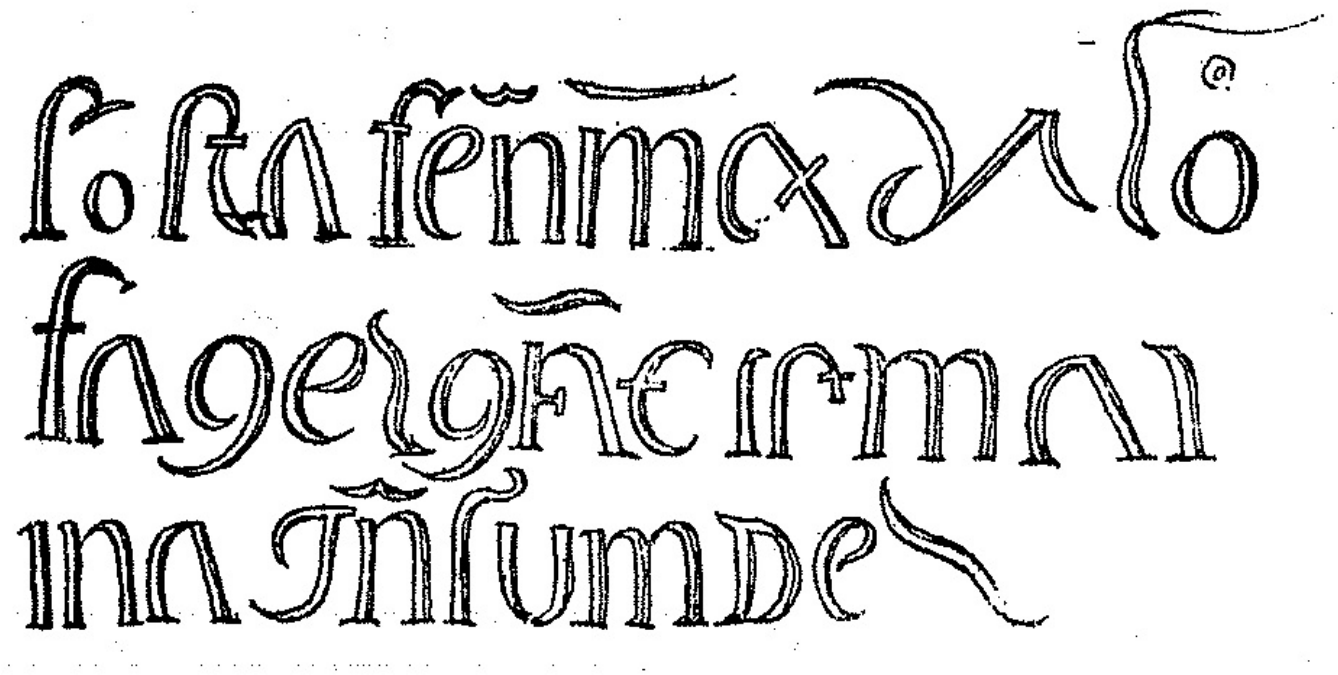
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Quizá del siglo XV.
CRIT. DAT.: Comparación con la otra inscripción hallada en las mismas condiciones, que sí da la fecha: IMA Add.5a.
CONTEXTO HALLAZGO: La antigua iglesia parroquial de Ribadesella, que estuvo situada en un solar contiguo al de la iglesia actual hasta 1936, guardaba en el pórtico, junto a la puerta de entrada a la iglesia por el lado del Evangelio, dos lápidas medievales. Hoy se dan ambas por desaparecidas. Únicamente se conservan dos calcos de las mismas. La segunda de ellas es la que aquí se comenta, sepulcral e igualmente conservada a través de un dibujo. (IMA Add.5b).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2789; IMA Add.5b;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



ADD. 5 b. Epitafio de Marina (Vigil).

IMA Add.5b